

**Directions:** Write a coherent and well-organized response IN SPANISH on the topic that appears below.

**Instrucciones:** Escribe una respuesta coherente y bien organizada EN ESPAÑOL sobre el siguiente tema.

**Question 2**

**Text and Art Comparison**

**Suggested Time — 15 minutes**

Lee la siguiente selección y estudia la pintura. Luego compara la representación del papel de la mujer en las dos obras en relación con el movimiento literario del Realismo.

Ildara soltó el peso en tierra y se atusó el cabello, peinado a la moda “de las señoritas” y revuelto por los enganchones de las ramillas que se agarraban a él. Después, con la lentitud de las faenas aldeanas, preparó el fuego, lo prendió, desgarró las berzas, las echó en el pote negro, en compañía de unas patatas mal troceadas y de unas judías asaz secas, de la cosecha anterior, sin remojar. Al cabo de estas operaciones, tenía el tío Clodio liado su cigarrillo, y lo chupaba desgarradamente, haciendo en los carrillos dos hoyos como sumideros grises, entre el azuloso de la descuidada barba.

Sin duda la leña estaba húmeda de tanto llover la semana entera, y ardía mal, soltando una humareda acre; pero el labriego no reparaba: al humo, ¡bah!, estaba él bien hecho desde niño. Como Ildara se inclinase para soplar y activar la llama, observó el viejo cosa más insólita: algo de color vivo, que emergía de las remendadas y encharcadas sayas de la moza... Una pierna robusta, aprisionada en una media roja, de algodón...

—¡Ey! ¡Ildara!

—¡Señor padre!

—¿Qué novidá es ésa?

—¿Cuál novidá?

—¿Ahora me gastas medias, como la hirmán del Abade?

Incorporóse la muchacha, y la llama, que empezaba a alzarse, dorada, lamedora de la negra panza del pote, alumbró su cara redonda, bonita, de facciones pequeñas, de boca apetecible, de pupilas claras, golosas de vivir.

Emilia Pardo Bazán  
“Las medias rojas”  
*Cuentos de la tierra*  
Madrid: Editorial Atlántida, 1922.  
(Originalmente se publicó en 1888).



*By the Window. Portrait of Olga Trubnikova* (1886)  
by Valentin Serov (1865–1911).

**Directions:** Write a coherent and well-organized essay IN SPANISH on the topic that appears below.

**Instrucciones:** Escribe un ensayo coherente y bien organizado EN ESPAÑOL sobre el siguiente tema.

### Question 3

#### Analysis of Single Text

Suggested Time — 35 minutes

Analiza cómo el fragmento de “Los presagios, según los informantes de Sahagún” representa las características de la tradición oral y el contexto histórico de la América precolonial. En tu ensayo debes comentar los recursos literarios de la tradición oral. Debes incluir ejemplos del texto que apoyen tus ideas.

*Primer presagio funesto:* Diez años antes de venir los españoles primeramente se mostró un funesto presagio en el cielo. Una como espiga de fuego, una como llama de fuego, una como aurora: se mostraba como si estuviera goteando, como si estuviera punzando en el cielo.

Línea 5 Ancha de asiento, angosta de vértice. Bien al medio del cielo, bien al centro del cielo llegaba, bien al cielo estaba alcanzando.

Y de este modo se veía: allá en el oriente se mostraba: de este modo llegaba a la medianoche. Se manifestaba: estaba aún en el amanecer; hasta entonces la hacía desaparecer el Sol.

[...] Pues cuando se mostraba había alboroto general: se daban palmadas en los labios las gentes; había un gran azoro; hacían interminables comentarios.

10 *Segundo presagio funesto:* que sucedió aquí en México: por su propia cuenta se abrasó en llamas, se prendió en fuego: nadie tal vez le puso fuego, sino por su espontánea acción ardió la casa de Huitzilopochtli. Se llamaba su sitio divino, el sitio denominado “Tlacateccan” (“Casa de mando”).

Se mostró: ya arden las columnas. De adentro salen acá las llamas de fuego, las lenguas de fuego, las llamaradas de fuego.

15 Rápidamente en extremo acabó el fuego todo el maderamen de la casa. Al momento hubo vocerío estruendoso; dicen: “¡Mexicanos, venid de prisa: se apagará! ¡Traed vuestros cántaros!...”

Pero cuando le echaban agua, cuando intentaban apagarla, sólo se enardecía flameando más. No pudo apagarse: del todo ardió.

Miguel León-Portilla  
 “Los presagios, según los informantes de Sahagún”  
*Visión de los vencidos: relaciones indígenas de la conquista.*  
 México, D. F.: Universidad Nacional Autónoma de México, 1992.  
 (Originalmente se tradujo del náhuatl en 1555).  
 Used by permission.

# AP<sup>®</sup> SPANISH LITERATURE AND CULTURE

## 2018 SCORING GUIDELINES

### Question 2

**Short Answer:** Text and Art Comparison

**Text:** Excerpt from “Las medias rojas,” Emilia Pardo Bazán

**Artwork:** “By the Window. Portrait of Olga Trubnikova,” Valentin Serov

**Theme:** *El papel de la mujer*

**Literary Movement:** *El Realismo*

**3 The response effectively compares the theme in the works and relates the theme of the text and the artwork to Realism.**

- Effectively compares the theme in the works.
- Effectively relates the theme of the text and artwork to Realism.
- Supports response with relevant evidence from both works.

**2 The response compares the theme in the works and relates the theme to Realism; description outweighs comparison.**

- Compares the theme in the works, but description of the elements of both works outweighs comparison.
- Relates the theme of the text and artwork to Realism, but the connection among these elements may not be clear.
- Supports response with evidence from both works, but evidence may not be clear or relevant.

*Note:* If the response does not relate the theme to Realism, the comparison of the theme between the text and the artwork must be effective to earn a score of 2.

**1 The response attempts to compare the theme in the works and/or attempts to relate the theme to Realism; description outweighs comparison; irrelevant comments may predominate.**

- Attempts to compare the theme in the works, yet the response is incomplete or insufficient.
- Attempts to relate the theme of the text and artwork to Realism, yet the response is incomplete or insufficient.
- Does not provide supporting evidence from both works.

*Note:* A response that discusses the theme only in the text or the artwork, or a response that only discusses Realism cannot receive a score higher than 1.

**0 The response is so brief or so poorly written as to be meaningless, is not in Spanish, or is otherwise off-task.**

*Note:* A response that merely restates part or all of the prompt or stimuli receives a score of 0. A response that receives a 0 in content must also receive a 0 in language.

**— Response is blank.**

*Note:* A response that receives a (—) in content must also receive a (—) in language.